

Мукашева М. Ч.

**РАЗВИТИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ
КАЗАХСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ШКОЛЕ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ**

M.Ch. Mukasheva

**DEVELOPMENT OF WRITTEN LANGUAGE STUDENTS IN THE PROCESS, THE
KAZAKH LITERATURE SCHOOL WITH RUSSIAN LANGUAGE LEARNING**

УДК: 371.283.19.41

В данной статье освещены вопросы методики обучения письменных работ на уроках казахской литературы учащихся с русским языком обучения. Письменная работа позволяет ему обдумать ответ, увидеть ситуацию, полнее выразить свои чувства и мысли, поднять речь на более высокий уровень изложения.

In this article the questions of literary development of pupils in connection with teaching of written forms of studying during the periods of Kazakh literature are lighted. The written forms allow the pupils to think over the answer, to account the situation, deeply reflects the feelings and emotions to develop highest level of speech.

Одним из принципов литературного образования в средней школе является развитие литературных способностей учащихся, под которым подразумевается полноценное восприятие искусства слова и свободное владение устной и письменной речью. Развитая речь является одним из главных условий правильного восприятия литературного текста, а, значит, и нравственного «роста» ученика. Воспитание и развитие школьников средствами литературы осуществляется тем успешнее, чем активнее они включаются в процесс восприятия и освоения художественных произведений.

Развитие речи ученика тесно связано с проблемой мышления ребенка. Поэтому методика преподавания казахской литературы на казахском языке в школе с русским языком обучения выдвигает развитие устной и письменной речи ученика в разряд наиболее трудных методических вопросов.

В системе обучения письменным работам на уроках казахской литературы мы стремимся поднять уровень речевого развития учащихся русских школ на уровень гармоничного двуязычия, так как сбалансированный билингвизм создает наиболее благоприятные условия для речевого, интеллектуального и нравственного развития детей.

Б.А. Сазонтьева: «Изучение второго языка надо подчинить потребностям развития умственной деятельности учащихся, их приобщения к богатствам национальной культуры другого народа. Только в таком контексте будет успешно происходить как необходимая автоматизация процессов владения языком, так и накопление сознательных целей познания или общения» (47;28-29). Следовательно, важно построить обучение исходя «из принципа толерантности, путем постепенного, поэтапного осознания своего «я» посредством отнесения себя к определенному этносу, изучения языка, культуры, богатого наследия своего народа, с последующим вхождением в сокровищницу казахской культуры.

Необходимо коснуться в работе также лингвистических основ развития речи. Ученые (Н.И. Жинкин, А.Р. Лурия, С.Л. Рубинштейн и др.) отмечают, что письменная и устная речь между собой теснейшим образом связаны, однако, находятся в относительно сложных взаимоотношениях. Письменная речь - не просто перевод устной речи в знаки, они различаются и по целому ряду функций. Устная речь - ситуативная речь, когда на помощь говорящему приходят внеязыковые элементы, как жесты, мимика. Устная речь ребенка формируется в процессе естественного общения ребенка. Существенным приобретением на пути речевого развития ребенка является овладение письменной речью на неродном языке. Доминирование устной речи сказывается здесь, определяя письменную речь ученика. Следовательно, правильность письменной речи в значительной степени определяется качеством устной.

В письменной речи мысль требует ясности, она должна быть полностью отражена и раскрыта, поэтому системность, логически связанное изложение - неотъемлемые элементы письма. Помимо всего, в письменной речи отсутствует непосредственное регулирование говорящего со стороны слушателя, следовательно, пишущий обязан самостоятельно определить построение речи таким образом, чтобы быть понятым читателем. Письменная речь требует особенной продуманности, плановости, сознательности. Известный лингвист А.Р. Лурия указывал на то, что «письменная речь является существенным средством в процессах мышления. Включая, с одной стороны, в свой состав сознательные операции языковыми категориями, она протекает в совсем ином, значительно более медленном темпе, чем устная речь, с другой стороны, позволяя многократное обращение к уже написанному, она обеспечивает и сознательный контроль за протекающими операциями» (115;214). Цель литературного образования понимается как «формирование читателя, способного к полноценному восприятию литературных произведений в контексте духовной культуры человечества и подготовленного к самостоятельному общению с искусством слова» (30;3).

Устная и письменная речь находятся в тесной взаимозависимости, потому и методика развития устной и письменной речи школьников на занятиях по литературе имеет много общего. Очень часто обучение устному ответу, сообщению, докладу требует предварительного составления плана, тезисов, конспекта, записи отдельных положений будущего высказывания. В то же время подготовка

письменного изложения, сочинения, киносценария, работы-миниатюры включает в себя устные ответы на вопросы, пересказы художественного текста различных видов, наконец, устные сочинения, диалоги по отдельным фрагментам будущей работы. Таким образом, устная речь способствует овладению умениями письменной речи, а письменная, в свою очередь, помогает развитию более четкой, правильной, логически последовательной речи устной.

Формируя умения письменной речи, следует иметь в виду ее специфические особенности, отличающие от устной речи. Во-первых, если устное высказывание предназначено для слухового восприятия, то письменное – для восприятия зрительного. Говорение возникает на основе общения с определенным собеседником или определенной аудиторией. Произведения письменной речи не имеют конкретного адресата. Этим объясняется преимущественная ситуативность и диалогичность устного общения, допустимость неполноты предложений, употребления сокращенных форм, сочинительных конструкций, просторечных выражений. Формы письменной речи – монологические, для нее характерна логическая упорядоченность, строгость построения фраз, наличие не только сочинительных, но и подчинительных конструкций, широкое употребление союзов, использование разнообразия синонимов. Письменная речь достаточно трудна для освоения ее школьниками.

И.Ф. Анненский считает, что в системе письменных работ наиболее важным является творческий характер работы. Целесообразно, по мнению методиста, начинать обучение с небольших сочинений по жизненным впечатлениям, поскольку такой вид работы дает возможность ученику более свободно выражать свои мысли и наблюдения над окружающим миром, расширяет поле наблюдений и впечатлений. Творческие письменные работы должны пронизывать весь курс литературного развития, на разных этапах усложняясь и видоизменяясь. Очень важно, по Анненскому, творческое начало письменной работы: «Я не боюсь в ученическом сочинении известной приподнятости, риторичности, юношеской наклонности к фразе. Сочинение не должно пародировать ни романа, ни диссертации, оно должно оставаться ученическим рассуждением» (7; 6).

Работа по развитию письменной речи учащихся многообразна и зависит: а) от возрастных особенностей учащихся, б) уровня их литературного и речевого развития, в) от рода и жанра художественного произведения, на базе которого проводится речевая работа со школьниками и г) от поставленных учителем познавательных и коммуникативных задач.

Упражнения по развитию письменной речи классифицируются на следующие группы, которые учителя обычно включают в планирование уроков в зависимости от названных выше условий.

Репродуктивные: изложения подробное, сжатое, выборочное, с заменой лица рассказчика, осложненное грамматическими заданиями.

Репродуктивно-оценочные: изложения с элементами сочинения, т.е. включающие в себя собственные аналитические размышления над текстом типа небольших комментариев. Подобные виды заданий практикуются в последнее время в качестве экзаменационных работ по русскому языку и литературе за курс девятилетней школы.

Сочинения разных жанров: сочинение-миниатюра, сочинение по пословице, загадке, по личным наблюдениям, сочинение по картине и т.д.

Сочинения и изложения с элементами художественного творчества: рассказ о герое произведения, сочинение сказки, афоризма, загадки, рассказа (по образцу изученных), домысливание неоконченных историй в соответствии с логикой развития сюжета и характеров героев и т.д., художественные зарисовки, сценки, написание сценариев для постановки произведений в кино и театре (фрагменты).

Эффективность письменных работ по развитию речи возможна при обязательном условии – активности учащихся, в связи с этим большое значение приобретает вопрос о воспитании положительных мотивов. Анализ собственных визуальных впечатлений, связь с жизненными впечатлениями детей, рождает интерес к изучаемой теме. Это должны быть работы, связанные с непосредственными впечатлениями, активизирующие творческое воображение и эмоции, как эссе, мини-сочинения о жизненных впечатлениях. На втором этапе работы над художественным текстом мы должны посредством письменных работ создать «поле понимания» для детей. В этом нам помогут работы, связанные с анализом литературного произведения: ответы на вопросы, воображаемое интервью с литературным героем, письмо от имени героя, портретная характеристика и многое другое. Подобные работы должны вестись с целью развития навыков анализа, воспитания вдумчивого чтения. Учитывая все многообразие письменных работ, включая их в непосредственный анализ по произведению, учителю важно привести детей к целостному осмыслению произведения и созданию творческой работы. Таким образом, письменные работы на уроках казахской литературы в школе с русским языком обучения выполняют следующие методические функции: от формирования интереса к изучаемому произведению – к созданию «поля понимания» – до целостного осмысления художественного текста. На данном этапе литературного образования для пробуждения воображения, создания эмоционального настроения, понимания содержания, раскрытия идеи, осмысления формы произведения, привлечения интереса к урокам казахской литературы считаем целесообразным сохранять творческие работы, основанные на зрительных впечатлениях, поскольку они положительно влияют на восприятие подростками инонациональной литературы. Представляется необходимым поднимать детей на более высокий уровень творчества – словесный.

Действенными работами в данном случае будут рисунки с письменным комментарием детей, словесное рисование, связь с визуальными образами.

Выполнению письменной работы предшествует предварительная словарно-фразеологическая работа, устная работа - рекомендации или беседа по выполнению работы. Предпочтение на данном этапе литературного образования дается самостоятельным письменным работам. Если в среднем звене прослеживается движение от групповой и парной работы к индивидуальной, поскольку это помогает снять барьер при творческой деятельности, вызванный недостаточным знанием казахского языка, то в старших классах степень самостоятельности усиливается. Это происходит не только в силу готовности к самостоятельному творчеству, но и потому, что подростки чрезвычайно чувствительны к мнению окружающих людей. Боязнь выглядеть смешным в глазах окружающих, не оправдать доверие учителя и в то же время стремление показать свою индивидуальность, дать происходящему оценку - все ведет к тому, что подросток в большинстве случаев предпочитает самостоятельно справиться с заданием. Коллективные работы предпочтительнее, если работа проводится впервые, или же если требуется работа в творческих группах. Создание творческих групп дает возможность обсудить с товарищами, проговорить на казахском языке проблему, получить дополнительный творческий импульс.

Письменные работы на уроках казахской литературы в русской школе предполагает знание и понимание текста художественного произведения. Отсюда неоднократное обращение и чтение текста, чтение абзацев и эпизодов, записи в тетрадях являются одним из условий сближения литературного и речевого развития школьников. Осмысление теоретической и практической части создания текста. Учащимся предлагаются упражнения, направленные на формирование специальных навыков и умений - анализировать тему; составлять план; подбирать эпиграф; работать над вступлением, главной частью и заключением.

В связи с этим остановимся на основных типах письменных заданий, на уроках казахской литературы в школе с русским языком обучения, их роль в творческом развитии учащихся:

- Сочетание речевой, коммуникативной и художественно-эстетической деятельности учащихся в процессе освоения казахской литературы;

- Развитие словесной творческой активности учащихся казахского литературного слова, правильному осмыслению слова, правильному использованию его в устной и письменной речи, умению закреплять и оформлять свои мысли;

- Высказывание и цитирование помогает более полному усвоению содержания текста, произведения, обогащению устной и письменной речи, развитию логического мышления, памяти, умения выразительного чтения;

Словесное рисование, иллюстрирование, обучение умению в составлении сравнительной характеристики персонажа, что дает учащемуся

представление о том, как надо выбирать и систематизировать материал, продумывать и составлять связный текст;

- Устный ответ в развернутой форме с элементами диалога, развитие умения пересказа текста и составления плана;

- Изложения, проводимые в определенной системе, способствуют более глубокому и сознательному усвоению содержания языка и данного текста, развивают навык работы с книгой, активизирует словарный запас учащихся;

- Письменные ответы на вопросы предусматривают неоднократное обращение к тексту, приучают самостоятельно составлять и высказывать суждения, давать точные ответы на поставленные вопросы;

- Составление плана систематизирует и способствует донесению идеи, правильному расположению материала, учит логически и целенаправленно рассуждать и организует связную речь, формирует навыки выполнять и другие виды письменных работ в строгой композиционной форме.

На уроках развития письменной речи необходимо, прежде всего, научить школьников разбираться в формулировке темы, отличать друг от друга близкие названия сочинений, но имеющие разные аспекты, на которых должен сосредоточить свое внимание учащийся, находить в теме ключевые слова, определяющие характер и последовательность рассуждений. Типичной ошибкой школьников является подмена одной проблемы другой, замена собственных рассуждений по проблеме пересказом содержания произведения или соответствующей статьи школьного учебника. Типичными приемами работы на уроках обучающего сочинения являются составление плана или обсуждение заранее подготовленных планов; выбор жанра письменной работы; обсуждение и выбор удачных эпиграфов; подбор текстового материала; формулировки отдельных положений, которые ученики намерены отстаивать в своих работах. Очень важно на таких занятиях вновь обратиться к различным трактовкам, которые уже звучали в ходе анализа произведения, но теперь уже с целью нахождения эффективных способов включения их в рассуждение по теме.

Главной задачей построения системы письменных работ в процессе изучения казахской литературы в школе с русским языком обучения является развитие знаний, речевого развития, желания выполнения более сложных заданий, мотивации творческой деятельности. В результате у учащихся формируются умения кратко охарактеризовать героя, подготовить устный и письменный пересказ разного вида, владение лексикой, сочинение по пословице, сказке, загадке; развернутый ответ на вопрос, рецензия на ответ товарища отзыв на прочитанный художественный текст, книгу.

В условиях преподавания казахской литературы в школе с русским языком обучения сюда могут быть включены следующие критерии: индивидуализация стиля письменной речи, аргументированность мыслей, умение относительно свободно оперировать имеющимся запасом казахских слов, обогащение словарного запаса, расширение познавательной

самостоятельности. Оценка письменных работ учеников по казахской литературе не нашла четких критериев в методике преподавания литературы, как русской, так и национальной школы. В качестве основных показателей письменных работ выдвинем следующие критерии, предлагаемые составителями программы по литературе под научной редакцией В.Г. Маранцмана: самостоятельность мысли; личностность слога;

Обращенность речи к определенному собеседнику;

Оригинальность образности и композиции сочинения;

Соответствие жанра избранной теме; отношение к предмету речи (5; 12-13). В условиях преподавания казахской литературы в национальной школе сюда могут быть включены следующие критерии: индивидуализация стиля письменной речи на неродном языке, аргументированность мыслей, умение относительно свободно оперировать имеющимся запасом казахских слов, обогащение словарного запаса, расширение познавательной самостоятельности.

По мнению А.К. Марковой, исследователя психологии обучения подростка, «большим достоинством подростка является его готовность ко всем видам учебной деятельности, которые делают его взрослым в собственных глазах» (6;99). Следовательно, главная задача педагога - «мобилизация резервов психического развития подростка, обогащение протекания этого возраста у каждого ребенка всеми его неповторимыми возможностями и достоинствами».

Значит, учителю необходимо организовать потребность в изучаемом предмете и тем самым

создать предпосылки перехода от общей познавательной потребности к познавательному мотиву.

В связи с вышесказанным, особая роль на уроках казахской литературы по изучению национальной культуры должна отводиться письменным высказываниям, поскольку медлительность реакций, повышенная чувствительность к мнению окружающих людей, застенчивость, неспособность в полной мере проявлять свои эмоции, делают приоритетным и более удобным, притягательным в их сознании именно письменный вид деятельности.

Использованная литература:

1. Сариева К.Н. Методика преподавания казахской литературы в школах с русским языком обучения (теория и практика), Алматы, 2002, 352с.
2. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. - СПб. ПитерКом, 1998. -688с.
3. Психология современного подростка/Под редакцией Фелдтштейн Д.И. - М., 1987. - 236с.
4. Глазунова А.А. Письменные работы по литературе. М: Учпедгиз,1961. -131с.
5. Развитие речи Программа по литературе. 5-9 классы/Под редакцией члена-корреспондента РАО, профессора В.Г. Маранцмана. - СПб. СпецЛит, 2000. - 201с. учащихся 4-7 классов на уроках литературы и во внеклассной работе: Методическое пособие. -М., 1987. - 105с.
6. Маркова А.К. Психология обучения подростка. - М.: Знание,1975. -64С
7. Абдирова У.Н. Педагогические основы изучения казахской литературы в контексте мировой в сташих классах школ с русским языком обучения: дисс.к.п.н.: 13.00.02-Алматы, 2003.

Рецензент: к.пед.н. Кусайнов Г.М.